

The Community Voice

FREE-GRATIS

# LAVOZ

*Bilingual Magazine*

August 2023 • Vol 25 • Michigan's Largest Bilingual Magazine • [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com)



Stop  
Human  
Trafficking



Camilla  
Cantu



**Back to School 2023**  
**Regreso a la Escuela 2023**



# America's Democracy Will Not Perish Without A Fight!

## ¡La democracia de Estados Unidos no perecerá sin luchar!



By Dr. José A. Flores

Many Americans are sitting on the sidelines quietly rooting for their favorite political personality and/or political party as our nation faces a direct assault on the core values that make our country the most desirable country to live in. "American Democracy" is said to be in great danger of disappearing by the constant undermining and onslaught by individuals, including the former president, and a right wing conservative Maga party followers that favor a more autocratic form of government. It is unfortunate that so many Americans feel totally detached from the day-to-day politics being played out by individuals that would imperil our long-standing form of government where we agree to disagree on political ideas and yet vote to resolve our differences and move on for the benefit of all of the country once the debates end. We do not raise our sabers or pull out our A-K Assault weapons and go to war against other Americans over simple politics. Nor do we engage in a subversion of our laws and processes for the peaceful transfer of power which we know to be unconstitutional and in direct conflict with our core values. We also know deep in our hearts that "no one is above the law."

Current efforts underway to thwart investigations into the January 6<sup>th</sup> attempt to overthrow American Democracy and continue the presidency of Donald Trump have driven a wedge between Americans of all backgrounds. The disharmony has divided friends, family, and neighbors alike. Color lines have also been violated as politicians target racial and ethnic cultures through intensified censorship and legislation attempting to erase America's true history which includes conquest, genocide, slavery, segregation, racism, sexism, discrimination, and many more "isms." We are all questioning where we will end the struggle to make America whole again! We cannot continue to be so divided in a world with so much hostility and potential for war with Russia, China, Iran, or North Korea. It is time for us to turn the page.

Michigan's Governor Whitmer and Attorney General recently demonstrated how government should work! Kudos to both who have taken on the issues of voter suppression and passed legislation addressing voter rights. They are among millions committed to fight to preserve democracy in America! Michigan is recognized as a leader in the movement to ensure elections are fair and open to all eligible voters by extending mail in ballots, increasing access to ballot boxes, and extending early voting. Dana Nessel, Attorney General is also demonstrating that states have a responsibility to pursue legal actions against those conspirators who joined in the plot to interfere and derail the peaceful transfer of power. Her actions of bringing criminal charges against individuals who plotted to present false electors for Michigan is laudable. She is on point and should be successful prosecuting those individuals who believe they too are above the law! I was shocked that in my own back yard the Mayor of Wyoming, Michigan was among the electors to be charged. Let's wait to see if it will be another result of lesser punishments for an elite class or a real sentence for their illegal actions. Justice or "Just Us" is a continued scenario in our country.

More than **1,000 people have been charged with crimes** since supporters of then-President Donald Trump violently stormed the US Capitol on January 6, 2021, in an attempt to stop Congress from certifying Joe Biden's victory in the 2020 election. Over two years later, at least **476 people have pleaded guilty** in connection to the insurrection. According to the DOJ, about **335 people have received** sentencing in relation to the January 6 attacks, and approximately **185**

**have been sentenced to time in prison.** Our nation's citizens continue to wait for the ball to drop and charges result in the prosecution of Donald Trump for his reckless regard for the Constitution of the United States and the Rule of Law. Jack Smith, Special Counsel for the U.S Dept. of Justice will most likely prevail in his charges and prosecution of Mr. Trump.



*Muchos estadounidenses están sentados al margen apoyando en silencio a su personalidad política favorita y/o, partido político mientras que nuestra nación enfrenta un asalto directo a los valores fundamentales de cuales esta basado nuestro país y que hacen que el país sea el más deseable para vivir. Se dice que la "democracia americana" está en gran peligro de desaparecer por el constante socava-*

*miento y embestida por parte de individuos, incluido el expresidente, y un ala derecha, seguidores conservadores del partido Maga que favorecen una forma de gobierno más autocrática.*

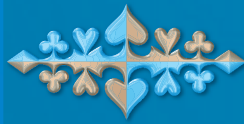
*Desafortunadamente muchos estadounidenses se sientan totalmente desconectados de la política cotidiana que se lleva a cabo por individuos que pondrían en peligro a la continuación de nuestra forma de gobierno de largo plazo. Aquí acordamos estar en desacuerdo sobre ideas políticas y sin embargo votar para resolver nuestras diferencias y seguir adelante en beneficio de todo el país una vez que terminen los debates. No levantamos nuestros machetes o sacamos nuestras armas de Asalto A-K y vamos a la guerra contra otros estadounidenses por simple razones de política. Tampoco participamos en una subversión de nuestras leyes y procesos de transferencia pacífica del poder que reconocemos inconstitucionales y en conflicto directo con nuestros valores fundamentales. También sabemos en lo profundo de nuestro corazón que "nadie está por encima de la ley."*

*Los esfuerzos actuales en curso para frustrar las investigaciones sobre el intento de los insurreccionistas del 6 de enero de derrocar a los estadounidenses la democracia y continuar la presidencia de Donald Trump han abierto una gran división entre los estadounidenses de todos los fondos. La falta de armonía ha dividido a amigos, familiares y vecinos por igual. Las líneas de color también han sido violado cuando los políticos atacan las culturas raciales y étnicas a través de una censura intensificada y crean legislación que intenta borrar la verdadera historia de Estados Unidos, que incluye la conquista, el genocidio, la esclavitud, segregación, racismo, sexismo, discriminación y muchos "ismos" más. ¡Todos nos preguntamos dónde pondrá fin a la lucha para que Estados Unidos vuelva a estar completo! No podemos seguir tan divididos en un mundo con tanta hostilidad y potencial de guerra con Rusia, China, Irán o Corea del Norte. Es hora de que nos cambiamos la página.*

*¡La gobernadora Whitmer y el fiscal general de Michigan demostraron recientemente cómo el gobierno debe funcionar! Felicitaciones a los dos que se han ocupado de los temas de supresión de votantes y han aprobado legislación abordar los derechos de los votantes. ¡Están entre los millones comprometidos a luchar para preservar la democracia en Estados Unidos!*

*Michigan es reconocido como líder en el movimiento para asegurar que las elecciones sean justas y abiertas a todos los elegibles a los votantes extendiendo las boletas por correo, aumentando el acceso a las urnas y extendiendo la votación anticipada. Dana Nessel, el Fiscal General también está demostrando que los estados tienen la responsabilidad de emprender acciones legales contra aquellos conspiradores que se unieron al complot para interferir y descarrilar la transferencia pacífica del poder.*

*....Versión en español continúa en la pag. 6*



GUN LAKE CASINO™

# ESTAS INVITADO

A UNA NOCHE ELÉCTRICA DE MÚSICA Y BAILE

# LATIN NIGHT

CON INVITADOS ESPECIALES

GRUPO  
**BENGALA**

**IMPERIO**  
V.I.V.I

**MONEY**  
**MIKE**

**SÁBADO, 12 DE AGOSTO | 10PM**



RESERVE SU CABINA VIP HOY VISITANDO  
[GUNLAKECASINO.COM/ENTERTAINMENT](http://GUNLAKECASINO.COM/ENTERTAINMENT)

1123 129<sup>TH</sup> AVE | WAYLAND, MI 49348



Ser mayores de 21 años, con una identificación válida con foto. Ciertas restricciones y disponibilidad pueden aplicar. Por favor tome responsablemente  
©2023 Gun Lake Tribal Gaming Authority.





- 02** Editorial by  
Dr. José A. Flores
- 05** English learner teacher helps Vista Achieve Award-winning Growth
- 06** Community News / Noticias de la Comunidad
- 08** National report: GVSU is third highest producer of  
Latino graduates in State
- 09** Stop Human Trafficking
- 10** A leer en línea: El Proyecto Gutenberg
- 12** Scooter's Cars Page
- 14** August Events / Eventos en Agosto
- 17** Camila Cantu
- 19** 2023 August Model Search -Aileen Guadalupe Ayala
- 20** Don't forget these 5 things in your Back-to-School Checklist
- 22** Mr. Vince Bloom- Photographer
- 23** Classifieds / Clasificados

©2002-12 by The Community Voice/  
La Voz MI, LLC.  
The Community Voice/La Voz  
Magazine is published by  
The Community Voice/La Voz MI, LLC  
copyright ©2002-12.

Content contained in this publication  
and on [www.lavozweb.com](http://www.lavozweb.com) internet  
site are products of the publication  
and are protected by the copyright  
laws of the United States. The  
copyright laws prohibit any copying,  
redistributing, retransmitting, or  
repurposing of any  
copyright-protected material.

Reproduction, either in whole or in  
part is forbidden without the pressed  
written consent of the publisher.

August 2023, Volume 25 - No. 08  
Reaching over 40,000 readers  
Circulation 17,000 copies  
Printed at Printwell  
To contact The Community Voice/  
La Voz Magazine  
please call or write our  
administrative office:  
Attention Dr. José A. Flores,  
Editor-In-Chief,  
1052 Grandville Ave. S.W.,  
Grand Rapids, MI. 49503 or  
email: [drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Please visit us at our website:  
<http://www.lavozweb.com>  
All inquiries should be directed to  
Phone: 616-581-6271

## La Voz MEET THE STAFF

[drjflores1@gmail.com](mailto:drjflores1@gmail.com)

Find us on / Encuentranos en:



Dr. Edgar León  
Writer



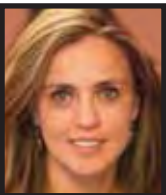
Virgen Milagros  
Heuer-Reyes  
Writer



Kindra A.  
Peterson  
Writer



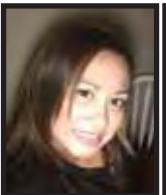
Dr. José A.  
Flores,  
Editor-In-Chief



Odille Parker  
Graphic Design



Dr. Dadsy Torres  
Writer



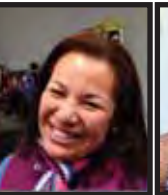
Primavera Flores  
Sales Rep.  
Detroit



Concepción  
Flores,  
Guardian  
Angel



'El Chayo'  
Cervantes  
Distribution  
Lansing



Maria Marin  
Detroit  
Distribution



Odille S. Parker  
Writer



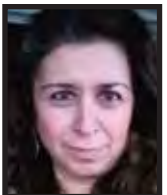
Andrés  
Delacruz  
Circulation  
Saginaw



Scooter  
Writer



Tom Ozinga  
Editor



Lisa Villarreal  
Wiseman  
Writer



Anthony T.  
Valdez  
Photographer



Jorge Martínez  
Writer



Homero  
Rodríguez,  
Sales/ Circulation  
Grand Rapids



Mike Farage  
Writer



Dee Rodríguez  
Circulation  
Grand Rapids



Daniel Flores,  
Reporter/  
Sales Rep  
Grand Rapids

# English Learner Teacher Helps Vista Achieve Award-winning Growth

In helping students grasp the English language, Alyssa Claucherty has given them an educational building block that will help them conversationally and academically.

Claucherty, who is in her third year as an English Learner teacher for first and second graders, is part of a staff that earned Vista Charter Academy the title of a “Building the Hope” school that can provide strategies to be leveraged for educational recovery. Vista made the list because its English learners demonstrated growth above the state average in English and math for three consecutive years.

Claucherty said some students come to Vista speaking no English and are qualified as newcomers. Most come in knowing social English in some capacity but are lacking in academic English. The support she and fellow EL teacher Emily Zamudio provide has helped some Vista students test out at a high enough level where they don't need to keep taking the same English language test every year to prove their proficiency.

“I work with the kids in many different settings, and I love when I see my students confidently using English in a way they had struggled with before, for example talking with a friend or comprehending a story,” said Claucherty, who first taught English to Hungarian students in Budapest before coming to Vista.

In providing support in a specialized setting, teachers “push in” by working with students in the general classroom, or “pull out” a small group of students to work in a separate location. While “pulling out,” students go over sentence stems exercises in which a phrase or word is missing.

“We'll work connecting to the classroom curriculum, but we'll have more in an intense small group session where we can add in all those language supports, too, so that they're still getting the same curriculum, but they have those supports needed to be able to comprehend and understand it. And then also use speaking and writing along with it, too,” she said.

Small-group instruction helps bridge the gap in academic language for some long-term EL students, which includes those who have lived in the U.S. their entire lives but grew up with parents who spoke Spanish, or those who learned English from a sibling. Those students usually are able to hold conversations but need more support with reading and writing.

“There's a big cultural gap that we have to try to bridge with them coming from a different country,” Claucherty said. “They're often able to learn social English pretty quickly from their peers, especially if they're younger. They pick it up really quickly, but the academic language is usually what takes a lot longer to for them to develop.”

“The first couple days, they're not really sure, they're kind of following my lead. But after a couple of days it starts to click and they are able to answer deeper questions about this topic or they're able to apply it to different parts of their lives. That's been really exciting.”

Vista Charter Academy outperformed the local district, Grand Rapids Public Schools, the past 13 years with a curriculum built on a character-based approach to learning through Moral Focus virtues that develop the whole child. With children in post-pandemic learning, Claucherty



*Alyssa Claucherty is in her seventh year teaching at Vista, and has been an EL teacher for three years.*

has had to backtrack to make sure their English skills are where they were three years ago. Some kids missed half of their kindergarten year or their whole first grade year, and some newcomers weren't exposed to English for months.

“Coming back, we've seen growth over the past couple years, but there's been bigger achievement gaps than there were before just because of all the learning loss,” she said. “We're working through it and each year we kind of bridge the gap a little bit more.”

In taking ownership for the success of their students with their detailed approach, Claucherty and the Vista staff have ensured the school is the best choice for parents and students.

“The staff is really supportive of each other. People come together to help out whenever it is needed, no questions asked,” she said. “I love that. The real reason I love my staff and I love the school is because of the kids, because of the relationships I've been able to build.”

Keep up the excellent work, Ms. Claucherty!

***Al ayudar a los estudiantes a comprender el idioma inglés, Alyssa Claucherty les ha brindado un componente educativo que los ayudará conversacional y académicamente.***

***Vista Charter Academy superó al distrito local, las Escuelas Públicas de Grand Rapids, en los últimos 13 años con un plan de estudios basado en un enfoque de aprendizaje basado en el carácter a través de las virtudes del Enfoque Moral que desarrollan al niño en su totalidad. Con los niños en el aprendizaje posterior a la pandemia, Claucherty ha tenido que retroceder para asegurarse de que sus habilidades en inglés estén donde estaban hace tres años. Algunos niños se perdieron la mitad de su año de jardín de infantes o todo el año de primer grado, y algunos recién llegados no estuvieron expuestos al inglés durante meses.***

## CONSTRUYENDO ESPERANZA EN LAS ESCUELAS



**GANADOR DEL PREMIO 2022-2023**

Education Trust – Midwest



ESCANEE PARA APRENDER MÁS

**VISTA CHARTER ACADEMY**



# Community News

## OBITUARY

### Juan Muñoz Angulo 1951 - 2023



Juan Muñoz Angulo, age 72, of Sparta, MI, passed away on Tuesday, July 11, 2023, after a battle with stomach cancer. Juan was born on February 15, 1951 in Harlingen, Texas. He was a caring, loving, grateful, hard-working man, who worked very hard to provide for his family. He was one of a kind. You will never come across a great man like him. Juan worked on the farm, Beahre Orchards, for many years. He was a supervisor for Michigan Bulb and Kent City Community Schools before retirement. He loved being around his grandchildren. He leaves behind his loving wife, Gloria of 54 years of marriage; children, grandchildren and 2 great grandchildren and one great granddaughter soon to be. Mass it was held on Saturday, July 15, at St. John Paul II Parish.

## ¡La democracia de Estados Unidos no perecerá sin luchar!

Por Dr. José A. Flores

Continuación de la versión de el artículo en español pag. 02

Michigan es reconocido como líder en el movimiento para asegurar que las elecciones sean justas y abiertas a todos los elegibles a los votantes extendiendo las boletas por correo, aumentando el acceso a las urnas y extendiendo la votación anticipada. Dana Nessel, el Fiscal General también está demostrando que los estados tienen la responsabilidad de emprender acciones legales contra aquellos conspiradores que se unieron al complot para interferir y descarrilar la transferencia pacífica del poder.

Sus acciones de presentar cargos penales contra personas que conspiraron para presentar falsos electores para Michigan es loable. ¡Ella está en lo cierto y debería tener éxito procesando a aquellas personas que creen ellos también están por encima de la ley! Me sorprendió que en mi propio patio trasero el alcalde de Wyoming, Michigan fue uno de los electores a ser acusado. Esperemos a ver si será otro resultado de castigos menores para una clase élite o una sentencia real por sus acciones ilegales. La justicia o "Solo nosotros" es un escenario continuo en nuestro país.

Más de 1.000 personas han sido acusadas de delitos desde que los partidarios del entonces presidente Donald Trump irrumpió violentamente en el Capitolio de los Estados Unidos el 6 de enero de 2021, en un intento de impedir que el Congreso certificando la victoria de Joe Biden en las elecciones de 2020. Más de dos años después, al menos 476 personas se han declarados culpables en relación con la insurrección del 6 de Enero. Según el Departamento de Justicia, unas 335 personas han recibido sentencias en relación con los ataques del 6 de enero, y aproximadamente 185 han sido sentenciados a tiempo en prisión.

Los ciudadanos de nuestra nación continúan esperando que caiga la pelota y los cargos resulten en el enjuiciamiento de Donald Trump por su temerario respeto por la Constitución de los Estados Unidos y el Estado de derecho. Jack Smith, Consejero Especial del Departamento de Justicia de los EE. UU. probablemente prevalecerá en sus cargos y enjuiciamiento del Sr. Trump.

*Posible gracias a las vacunas*

Cuida tu salud.

miOttawa Department of Public Health

miottawa.org/mihealth

MUSKEGON COUNTY

# LATINO FESTIVAL

MONDAY, AUGUST 7, 2023 - 7PM

Muskegon County Latino Festival Official Kick-Off

[www.facebook.com/MuskegonCountyLatinoFestival](http://www.facebook.com/MuskegonCountyLatinoFestival)

---

St. Joseph the Worker San José Obrero

# FESTIVAL 2023

\$1000 \$500 \$100

RIEA / RAFFLE COMIDA / FOOD

MISA / MASS DANZA / DANCING

JUEGOS / GAMES MUSICA / MUSIC

**DETALLES / DETAILS**

Ubicación: Lower Park, Wyoming, MI  
 Fecha: 7 y 8 de Agosto 2023  
 Horario: Sábado de 11:00AM a 8:00PM  
 Domingo de 10:00AM a 4:00PM

Ubicación: Lower Park, Wyoming, MI  
 Fecha: August 7 & 8, 2023  
 Horario: Saturday 11:00AM - 8:00PM  
 Sunday 10:00AM - 4:00PM

El evento es gratuito y se realiza en un espacio público. Se permite el uso de cámaras y teléfonos móviles para capturar momentos especiales. El uso de cámaras y teléfonos móviles es permitido. El uso de cámaras y teléfonos móviles es permitido.



## Summer Street Performer Series

Thursdays, June 15 - August 17 | 6:30 pm - 8:30pm

Downtown Holland 6:30 pm – 8:30 pm Every Thursday, from June 15 through August 17, musicians, caricature artists, face painters, jugglers, magicians and even aerial acrobats will entertain visitors strolling along the 8th Street. Enjoy the sights and sounds of street performers every Thursday evening while you're out shopping and dining in Downtown Holland!

Holland's old world charm and upscale friendly atmosphere are just the beginning of your visit. Known around the world for the annual Tulip Time Festival, Holiday Events, Downtown + Beaches, Holland exemplifies hospitality year-round. With first-class class hotels, restaurants, lakefront parks, specialty shopping and windmills, Holland is here for you.

[www.holland.org/summer-street-performer-series](http://www.holland.org/summer-street-performer-series)

**¿Qué podemos hacer juntos?**

**¿Podemos construir  
comunidades más fuertes y sanas?**

**¿Podemos mejorar la salud  
haciéndola mejor para todos?**

**¿Podemos impactar  
hoy e inspirar mañana?**

**Podemos.**

---



Visite [CorewellHealth.org](https://CorewellHealth.org) y  
descubra lo que podemos hacer juntos.



# National report: GVSU is third highest producer of Latino graduates in state

Grand Valley State University is the third highest producer of Latino graduates in Michigan, according to a new report by Excelencia in Education.

The Washington, D.C.-based organization also reported Grand Valley ranks fifth in Michigan in enrolling Latino students. The report, Latino College Completion: United States 2023, provides national data on enrollment and graduation rates, and degree completion gaps between Latinos and White non-Hispanic students.



President Philomena V. Mantella said Latino students in Michigan graduate from four-year institutions at a rate 10 points lower than their White non-Hispanic peers, 54 percent compared to 64 percent. Mantella said being active in Excelencia, advocating and supporting Latino students will help to close that gap.

"GVSU is proud to stand with other institutions within Excelencia's network that have pledged to support Latino students," Mantella said. "We were in the initial cohort to receive a Seal of Excellence four years ago. Our work has not stopped. We will continue to fulfill our promise to students and their families that GVSU will provide a welcoming community in which they can succeed and thrive."

Excelencia's Presidents for Latino Student Success network represents 4 percent of America's colleges and universities yet, in 2022, enrolled 31 percent and graduated 33 percent of all Latinos students.

Grand Valley is among 30 institutions within the network that have earned the Seal of Excelencia for demonstrating, through data, practice and leadership, how they intentionally serve Latino students while serving all.

## SEA LO QUE SEA EL FUTURO



Para los alumnos de Grand Valley, el futuro significa oportunidad e innovación. El futuro es global, nos conecta y nos une. Es local, le da forma a los espacios en los que trabajamos y en los que vivimos. Es un compromiso con el progreso. El futuro es donde las mentes son libres de imaginar lo que podría ser. En GVSU, el futuro es ahora. Y sea lo que sea el futuro para ti, te ayudaremos a llegar allí.

[gvsu.edu/next](https://gvsu.edu/next)



*Grand Valley State University es el tercer mayor productor de graduados latinos en Michigan, según un nuevo informe de Excelencia en Educación.*

*La organización con sede en Washington, D.C. también informó que Grand Valley ocupa el quinto lugar en Michigan en la inscripción de estudiantes latinos. El informe, Finalización universitaria latina: Estados Unidos 2023, proporciona datos nacionales sobre las tasas de inscripción y graduación, y las brechas en la finalización de títulos entre estudiantes latinos y blancos no hispanos.*

*La presidenta Philomena V. Mantella dijo que los estudiantes latinos en Michigan se gradúan de instituciones de cuatro años a una tasa 10 puntos inferior a la de sus compañeros blancos no hispanos, 54 por ciento en comparación con 64 por ciento. Mantella dijo que estar activo en Excelencia, defender y apoyar a los estudiantes latinos ayudará a cerrar esa brecha.*

*"GVSU se enorgullece de estar con otras instituciones dentro de la red de Excelencia que se han comprometido a apoyar a los estudiantes latinos", dijo Mantella. "Estuvimos en la cohorte inicial para recibir un Sello de Excelencia hace cuatro años. Nuestro trabajo no se ha detenido. Continuaremos cumpliendo nuestra promesa a los estudiantes y sus familias de que GVSU brindará una comunidad acogedora en la que puedan tener éxito y prosperar".*

*La red de presidentes para el éxito de los estudiantes latinos de Excelencia representa el 4 por ciento de los colegios y universidades de Estados Unidos y, sin embargo, en 2022, inscribió al 31 por ciento y graduó al 33 por ciento de todos los estudiantes latinos.*

*Grand Valley se encuentra entre las 30 instituciones dentro de la red que han ganado el Sello de Excelencia por demostrar, a través de datos, práctica y liderazgo, cómo sirven intencionalmente a los estudiantes latinos mientras sirven a todos*



# Stop Human Trafficking

## El Secuestro, La Explotación Sexual y La Trata Humana Sigue En Aumento



### Según ICE, El Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos

Por: Edgar León

“La trata de personas es un delito global que intercambia a personas de todos los géneros, edades y procedencias y las explotan por lucro.

La trata de personas generalmente toma dos modalidades: tráfico sexual, en el cual un acto sexual comercial es provocado por la fuerza, fraude o coacción, o mediante el cual la persona persuadida para realizar tal acto no ha llegado a los 18 años; o el reclutar, albergar, transportar, proveer u obtener trabajo o servicios de una persona mediante el uso de la fuerza, fraude o coacción con el propósito de subyugarlos a servidumbre involuntaria, peonaje, servidumbre por deudas o esclavitud.”

Los informes financieros internacionales afirman en su artículo Financial Flows from Human Trafficking que el costo estimado de ganancias es de unos 150 billones de dólares. Este siendo el segundo de mas ganancias después del negocio de venta de sustancias controladas.

Existe evidencia contundente de que sigue en crecimiento el tráfico ilegal de niños, niñas y mujeres con fines de ser usados como esclavos sexuales y para la extracción y venta de órganos ilegal alrededor del mundo.

Según las estadísticas de las naciones unidas, los Estados Unidos son el consumidor numero uno de contenido de pornografía infantil y violaciones de niños.

Usualmente, estas organizaciones ilegales de trata humana y explotación infantil buscan a sus victimas en las áreas geográficas donde hay disturbios de guerras o de pobreza extrema. Se disfrazan de compañías para conseguir modelos y trabajos por un día con el permiso de los padres para luego desaparecer. Otros aprovechan a los padres que son adictos a drogas y alcohol para ofrecer drogas a cambio de actos sexuales con sus hijos. También pueden ser victimas de trabajos a la fuerza con amenazas de quitarle los papeles de inmigración.

Las víctimas de trata humana pueden ser de cualquier edad, raza, color, identidad de género, orientación sexual, sexo, nacionalidad, estatus migratorio y clase socioeconómica. Las víctimas podrían sufrir abuso físico, emocional y sexual. En muchas

ocasiones, no buscan ayuda por miedo o porque simplemente no se identifican como víctimas.

La organización Operación Underground Railroad, liderada por el agente Tim Ballard de ICE, ha identificado casos en países como África donde existen fabricas de bebes. En estos países, las niñas son secuestradas y llevadas a un lugar donde son violadas por personas que luego venden el resultado de la violación para la extracción de órganos.

Esta organización internacional que rescata los niños que están siendo explotados sexualmente ha sido responsable por los arrestos de 6500 personas, han impactado a 7000 vidas, y hasta la fecha han hecho 4000 operaciones de rescate alrededor del mundo.

En este mes de julio, la empresa cinematográfica “Angel Studios” acaba de presentar por primera vez la película “The Sound of Freedom”. La misma es una historia verdadera sobre la trata humana y como el agente Tim Ballard rescata dos hermanitos que son secuestrados en Honduras y rescatados en una selva remota de Colombia. La película ya se está en todos los cines del país con el propósito de crear conciencia.

**Si sospecha de algún delito cometido relacionado a la trata humana, debe comunicarse con las autoridades federales de inmediato al 1-866-DHS-2-ICE**

American Heart Association  
**Atrévete a Vivir™**  
Reduce tu Riesgo

**VALORA EL LATIR DE TU CORAZÓN™**  
Evita un ataque al corazón o ataque cerebral.

Monitorea tu presión arterial para ayudar a prevenir un ataque al corazón o ataque cerebral.  
**Hazlo por tu familia.**

Visita: [heart.org/Riesgos](http://heart.org/Riesgos) o escanea el QR code para aprender cómo.



# Read online: Project Gutenberg

## A leer en línea: El Proyecto Gutenberg



By Dadsy J. Torres Rivera Ph. D

When we hear the word library we imagine a large space, quiet and full of shelves with countless books. Those of us who are lovers of reading even recognize the peculiar smell of

aged books. However, that experience is increasingly removed from the current reality. Technological advances and the Internet allow us to have, anywhere, access to electronic books or e-books. One example is Project Gutenberg, a digital platform that was created by Michael Hart. Hart's purpose was to preserve and give books considered cultural heritage worldwide.



*Al escuchar la palabra biblioteca imaginamos un gran espacio, muy silencioso y lleno de anaqueles con infinidad de libros. Los que somos amantes de la lectura, incluso reconocemos el peculiar olor que*

*tienen los libros envejecidos. Sin embargo, esa experiencia cada día está más alejada de la realidad actual. Los avances tecnológicos y el Internet permiten que podamos tener, prácticamente en cualquier lugar, acceso a libros electrónicos o e-books. Un ejemplo es el Proyecto Gutenberg, una plataforma digital que fue creada por Michael Hart. El propósito de Hart fue conservar y difundir mundialmente libros considerados patrimonio cultural.*

It was named Project Gutenberg in honor of the inventor of the printing press in the 15th century, Johannes Gutenberg. It currently has more than 70,000 digital books for readers to enjoy. It should be noted that it is a free service. Project Gutenberg is supported by donations of books that are not currently protected by copyright in the United States. Consequently, they are considered in the public domain and can be transformed into e-books. Some classic works available are Romeo and Juliet, Moby Dick and Alice in Wonderland.

*Se llamó el Proyecto Gutenberg en honor al inventor de la imprenta en el siglo 15, Johannes Gutenberg. Actualmente tiene más de 70,000 libros digitales para el disfrute de los lectores. Hay que señalar que es un servicio gratis. El Proyecto Gutenberg se mantiene con donaciones de libros que, actualmente no están protegidos por derechos de autor en los Estados Unidos. En consecuencia, son considerados de dominio público y pueden ser transformados en e-books. Algunas obras clásicas disponibles son Romeo y Julieta, Moby Dick y Alicia en el país de las maravillas.*

Project Gutenberg offers e-books in many languages, such as Danish, English, Spanish, French and Dutch, among others. It also features audiobooks, original music recordings, and historical and scientific images. Another advantage is that many of the resources can be downloaded. To facilitate access to the e-books of the Gutenberg library, the page <https://www.facebook.com/project.gutenberg>. This link brings readers together and allows the exchange of opinions on readings, photos and audios. That makes Project Gutenberg a dynamic library with thousands of entertainments and learning resources. Let us take advantage of the knowledge that this digital library places in our hands and as expressed by its motto "let's cut the bars of ignorance and illiteracy". Let's be, for a moment, part of history and protagonists of the adventure that reading and imagination give us.

*El Proyecto Gutenberg ofrece libros electrónicos en muchos idiomas, tales como el danés, inglés, español, francés y holandés, entre otros. También cuenta con audiolibros, grabaciones musicales originales e imágenes históricas y científicas. Otra ventaja es que muchos de los recursos pueden ser descargados de forma digital. Para facilitar el acceso a los e-books de la biblioteca Gutenberg se ha creado la página . Este enlace reúne a los lectores y permite el intercambio de opiniones sobre lecturas, fotos y audios. Eso hace del Proyecto Gutenberg una biblioteca dinámica con miles de recursos de entretenimiento y aprendizaje. Aprovechemos el conocimiento que esta biblioteca digital coloca en nuestras manos y como expresa su lema "cortemos los barrotes de la ignorancia y el analfabetismo". Seamos, por un momento, parte de la historia y protagonistas de la aventura que nos regala la lectura e imaginación.*

**FREE SEMINAR!!!!**  
**MEDICARE 101**  
*With Bri*

**AUGUST 29 & AUGUST 31 - 6PM**  
**JOIN BRI @ GRANDVILLE, MI**  
 4055 Maple St SW, Grandville MI 49418

- ✓ MEDICARE BASICS
- ✓ WHEN TO SIGN UP FOR MEDICARE
- ✓ Q/A ANYTHING MEDICARE

CALL 616-777-3012 OR EMAIL BRI  
 @BRIANNAK@SHIELDAGENCY.COM  
 WITH ANY QUESTIONS

**Bug Assassin**  
**Quality Pest Control**  
 "Serving Residential and Commercial Properties in the West Michigan Area"

**Manuel Arizola • Certified Tech**

2948 Union AVE SE  
 Wyoming, Mi 49548  
 616-243-2871  
 616-366-5968  
 Bugassassin8@yahoo.com  
 Se Habla Español

**www.bug-assassin.com**



# Ignore the Man behind the Curtain



By Jorge Martinez  
U.S. Veteran

There are lies, damned lies and then there are Texan academics and politicians who deliberately omit Tejanos from history. During my childhood the white Texan population

treated us as unsympathetically as Germans treated Jews during the holocaust. Their method of destruction was the Texas education system as described by John Taylor Gatto.[1] Weapons of Mass Instruction, 2009. Heartbreakingly, while Jewish scholars condemned German citizen participation in the holocaust, they failed to say the same of white Texans. This is not true of Arnoldo De Leon[2] in his book "They Call Them Greasers", 2009 who compared white Texans to German citizens in the book "Hitler's Willing Executioners", by Hogan Goldhagen, 2002.[3] White Texan educators discriminated against Mex-Americans, who like Jews have survived attempts at re-education and extermination.

The Texas school system made no attempts to overcome language barriers or cultural differences. There was no interest in helping us adjust to a hostile environment or learn English. As per their eugenic thinking, we were expected to survive and if you didn't, well as they say, "tough shit". Marginal students of which there were many were forced out. White educators exerted draconian discipline but didn't care if we became laborers, prisoners, or cannon fodder in Vietnam. Teachers were so racially biased those students with learning problems were considered retarded. America's first bill proposing man-



datory sterilization was in Texas in 1849 introduced by Gordon Lincecum,[4] a biologist and doctor. Without testing or an interview, I was classified as handicapped because I stuttered. White classmates viewed us as inferior foreigners even though we attended the same elementary, Jr. and high schools for 12 years. For example, before graduation I was pressured to join the Army on the buddy plan with Steve Boudreau by the assistant principal. Even though he'd never been friendly he assumed I'd protect him.

Steve was slapped in the chow line at Fort Lewis Washington for calling a black kid from Chicago a nigger. This mind staggering stupidity took place as the country tore itself apart and bodies arrived in flag draped coffins. James Earl Ray,[5] had allegedly assassinated Martin Luther King in 1968 and calling anyone that was suicidal. I remember that the slap sounded like a gunshot. Outdoing his stupidity, Steve replied as a true bigot, "that's what we call 'em in Texas." It's a mystery he was not gang stomped. More than 58,200 were killed and thousands wounded in the Vietnam War. Thousands of veterans remained undiagnosed with PTSD. Similarly, there are thousands of unidentified Mex-Am children suffering PTSD in rural gang areas and victims of mass shootings. Police have always known of child PTSD victims yet, as officer's children receive help, they knowingly ignore ours. Public schools receive federal funds and are obliged to offer services. Yet, I'll bet children in Uvalde Texas will be ignored or misdiagnosed with ADHA masking PTSD known to cause learning problems. No one has demanded survivors receive 504 designations.



## 97.3 FM URBAN MIX

### "UNDER NEW MANAGEMENT"

¡Amigos, listen to 97.3 FM Heat Radio! ¡Escuche esta nueva estación!

Radio D.J.'s are joining daily to empower our community through a real respect for diversity! We must tear down the walls that separate our community and advance racial and social equality. Friendship and respect are a good place to start the dialogue. Music is universal! Robert LaDew R.I.P. brother! Your legacy in Grand Rapids is alive and well!

Dr. José A. Flores, President, C.E.P.  
616.581.6271  
Asisted by Marte Smith  
D.J. Tony Banks  
Dr. Edgar Leon

---

**ARTISTS**

  
Rihanna

  
Michael Jackson

  
Ricky Martin

  
Maxwell

  
Taboo

  
Jennifer Lopez


  
Bob Marley

97.3 FM URBAN MIX • THE HEAT

The recent high profile admission scandal proves those who know the system, also game it. Research indicates white students make up 42 % of 504 designations, while Black and Hispanic students' only makeup 22%. Asian students make up as much as 49%. Commonly from blue-collar single parent families Mex-Am children need parents and teachers to advocate for them. Students with 504 designations usually receive better scores and are often placed in specialized schools.

Historically white industrialists never believed education was intended for the masses, nor considered it necessary. Racism has succeeded in cultural genocide as today's Mex-Americans rarely speak Spanish and know zero about their own history. We are being absorbed into extermination. Today's youth believe low-riders, gangs and violence is their culture. Mex-American citizens should consider this before voting Republican.

# URENTIT

616-538-8080

<h2 style="margin: 0;">Concreto</h2> <p style="margin: 0; font-weight: bold;">1/4 -1 yardas</p> <p style="margin: 0; font-weight: bold;">Redi Mix Concrete</p>	<h2 style="margin: 0;">Equipo</h2> <p style="margin: 0; font-weight: bold;">Herramientas</p> <p style="margin: 0; font-weight: bold;">remolques</p> <p style="margin: 0; font-weight: bold;">¡y más!</p>
--	--





# SCOOTER'S CARS PAGE



By Scooter

## LAVOZ AUGUST #1 VEHICLE YELLOW 41 FORD PICK-UP

Rick Wiers is the proud owner of one of the finest vintage Ford model pick-ups I've seen in over 25 years of writing in magazines about vintage cars and trucks. Here's the story of Rick's 1941. It's got a seriously built V-8 motor in it and new modern safer suspension even though it's been lowered in the front and raised to fit the larger old skool wide white wall tires. The paint is perfect on a non-rust ever body and the interior is stitched up in a custom and comfortable set up of show quality looks. Thanks so much Rick for letting me share it with the readers of LavoZ magazine. Scooter



## LAVOZ AUGUST= WHITE 1976 CADILLAC COUPE = LES #2 of 5

Back in 2014 Les was able to buy this one owner mint 1976 Cadillac coupe, and now it's still only got a bit over 30000 miles on it. It also turns out to be one of a few that were ordered with blue leather interior instead of the way more ordered red leather interior. It's got the 500 cubic V-8 that lets it cruise at today's higher freeway speed easily and it's got an automatic transmission. Plus of course it's got every power option they had back then like all Cadillac's. Plus a full vinyl top, and for "cool", Les set it up with chrome wire wheels and gangster wide white wall tires. It's a winner for sure, Thanks Les, Scooter.

## LAVOZ AUGUST # 3 VEHICLE 1958 RED CHEV DEL-RAY 2 DR. = DENNIS

Back in 1974 Dennis found and bought this low mileage Chevy Del Ray in excellent shape, from the original owner. Now it's got only a bit over 30000 miles on it and it's been upgraded to a super high quality ride that's running, a built up 409 Chevy V-8 motor with triple carbs, a Posi traction rear end. Plus for safety he has rack and pinion steering plus 4 wheel disc brakes. In addition, it's running an air ride suspension system. To finish it off, it's got a new custom interior, mag rims and radial tires. I give you a big thank you, Dennis, for letting Scooter write this into LavoZ magazine.



## LAVOZ #4 AUGUST 71 DODGE CHALLENGER , ORANGE & BLACK= OWNER= ROGER



This featured 1971 Dodge Challenger owned by Roger had our picture taken and the world famous GILMORE VINTAGE CAR MUSEUM, down in Hickory Corners, Michigan. Rogers' car is in mint shape and it's only one of less than 30,000 produced in 71, and who knows how many are even around, so it's a keeper for sure. The color is named hemi orange to tribute the Hemi v-8 motor that was in some Chrysler cars back in those muscle car days. Rogers is powered by a 340 cubic inch V-8 with a 4 barrel carb, plus, mated to a 4 speed transmission using a HURST shifter. ( I got to toss in a true old time ad about HURST shifters) When you bought one you got a shifter glove for safer fast shifting and a decal to put on your dash that said, "WARNING SHIFT AS HARD AS YOU WANT! ) Back to Rogers sweet ride. It's also got a 3:31 Posi traction rear end that's usually made for drag race cars . Thanks so much for letting Scooter feature this in LavoZ .

## LAVOZ #5 AUGUST

If you lived back in the 60's the Dodge 2 passenger open van was more famous than you would think. Because a famous Dodge dealer that sponsored many winning drag race cars played with one of these for a while so it sold lots more units, Bud N. looked all over for a long time before he located a 1966 in Queens New York and grabbed it, and has it up to brand new condition again, and is enjoying showing and cruising in a seldom seen piece of 60's automobile history. Its got a 318 V-8 with a 4 barrel / automatic trans, and soon he is going to upgrade to 4 wheel disc brakes for highway safety, and also a larger 340 V-8, for more fun, with this rear wheel drive rare, MO-PAR ! COOL Bud, its a cool one of a kind Dodge, thanks so much, Scooter







**Each month, we will feature a Latin American representing our community in professional sports in the U.S.**

Jose Carlos Altuve, born in Maracay, Venezuela, continues to make a name for himself in the MLB as a second baseman for the Houston Astros.

By Odille Parker

The six-time MLB All-Star was signed as an amateur free agent by the Astros in 2007 and continued to work himself through the ranks in the franchise. He made his major league debut in 2011, also representing the team at the 2011 All-Star Futures Game. In his standout debut year, he tied Russ Johnson at seven for the Astros record for most consecutive games with a hit to start a career.

Altuve continued to excel from there on. On September 11, 2015 he recorded his 800th career hit, surpassing Biggio for the fastest Astro player to reach 800 hits. In the final game of that season, he also reached 200 hits for the second consecutive season, leading the American League, and becoming both the first Astros player and Venezuelan in history to accumulate multiple 200-hit seasons. He also led the AL in stolen bases (38 and made the MLB playoffs for the first time in his career when the Astros clinched a berth.

In that same year, Altuve was awarded his first Rawlings Gold Glove Award, which is awarded to players who have exhibited superior individual fielding performances at their respective fielding positions, and also received his second Silver Slugger Award.

Altuve was a key player in the Astros continued success and their appearance in the 2017 World Series against the LA Dodgers, bringing home the first title in franchise history.

In the Astros' 18-game championship run, Altuve batted .310/.388/.634, had 22 hits, 14 runs scored, seven home runs, 14 RBI, and nine extra base hits. He also established a franchise record for total hits in a postseason, and was named winner of the Babe Ruth Award as MVP of the 2017 postseason.

Altuve accumulated other awards that season, including Baseball America's Major League Player of the Year, becoming the first Venezuelan since Johan Santana to receive the award, and also the first second base-



**José Carlos Altuve**

man and Astro to ever do so. For the second consecutive season, he won the Players Choice Awards for Major League Player of the Year and AL Outstanding Player, and won his fourth consecutive and overall Silver Slugger Award at second base.

In 2019, Altuve's role in what became known as the Houston Astros Sign Stealing Scandal for their use of technological aids to steal signs of op

posing teams during the 2017 and 2018 seasons, gained national attention. With regard to his accused role of wearing a wire and stealing signs, Altuve said, "I'm not going to say to you that it was good — it was wrong. We feel bad, we feel remorse, like I said, the impact on the fans, the impact on the game — we feel bad."

Teammate Carlos Correa also came out to defend Altuve's 2017 MVP title and his stance against the Astros' rule-breaking tactics.

Altuve became the first player since Buster Posey in 2012—and the eighth player overall—to win a batting title, MVP and World Series in the same season for 2017. He, along with Houston Texans defensive end J. J. Watt, was named co-winner of the Sports Illustrated Sportsperson of the Year Award for his efforts in leading the Astros to their first World Series title and aiding in the recovery of the Greater Houston area in the aftermath of Hurricane Harvey. Altuve became the 18th Major League Baseball player to win the award in its 64-year history, and both the first Houston Astro and first Venezuelan player.

Altuve continues to be a key player for the Astros, winning the ALCS MVP Award in 2019, and leading the Astros to their fourth consecutive playoff berth in the 2020 season.

**José Carlos Altuve, nacido en Maracay, Venezuela, continúa haciéndose un nombre en la MLB como segunda base de los Astros de Houston. El seis veces All-Star de la MLB fue contratado como agente libre amateur por los Astros en 2007 y continuó trabajando en las filas de la franquicia. Hizo su debut en las Grandes Ligas en 2011, también representando al equipo en el Juego de Futuros All-Star 2011. En su destacado año de debut, empató a Russ Johnson a siete para el récord de los Astros para la mayoría de los juegos consecutivos con un hit para comenzar una carrera. Altuve sigue siendo un jugador clave para los Astros, ganó el premio ALCS MVP Award en 2019 y llevó a los Astros a su cuarto puesto consecutivo en los playoffs en la temporada 2020.**

JOHN BALL ZOO

**TU AVENTURA TE ESPERA**

GRAND RAPIDS | JBZOO.ORG

# August Events / Eventos en Agosto

**August 1-6, 2023**

## **Grand Haven Coast Guard Festival Downtown Grand Haven, Mi**

Hosting a nationally recognized festival that honors and respects the men and women of the United States Coast Guard. Hosting a festival that provides family friendly activities. Focusing year round on the men and women of the United States Coast Guard serving in the West Michigan area. Building relationships with Coast Guard leadership that fosters the theme of "Grand Haven – Coast Guard City, USA." Celebrating the history of the United States Coast Guard.

**Organizar un festival reconocido a nivel nacional que honre y respete a los hombres y mujeres de la Guardia Costera de los Estados Unidos. Organizar un festival que ofrezca actividades para toda la familia. Centrándose todo el año en los hombres y mujeres de la Guardia Costera de los Estados Unidos que sirven en el área de West Michigan. Construir relaciones con el liderazgo de la Guardia Costera que fomente el tema de "Grand Haven - Ciudad de la Guardia Costera, EE. UU.". Celebrando la historia de la Guardia Costera de los Estados Unidos.**

**August 2, 2023**

## **Breakfast with the Animals Grand Rapids, Mi John Ball Zoo**

Start your day off right by having Breakfast with the Animals at John Ball Zoo! Breakfast will be served on the South American Boardwalk, followed by a guided tour of two animal exhibits of your choosing. One group will take a stroll through Natural Treasures and Spider Monkeys, while the other goes to hang out with the Chimpanzees and Lions. Either choice will make for an entertaining way to start your day! **¡Comienza tu día de la mejor manera desayunando con los animales en John Ball Zoo! El desayuno se servirá en el South American Boardwalk, seguido de una visita guiada a dos exhibiciones de animales de su elección. Un grupo dará un paseo por Tesoros Naturales y Monos Araña, mientras que el otro irá a pasar el rato con los Chimpancés y los Leones. ¡Cualquiera de las opciones será una forma entretenida de comenzar el día!**

**August 5 - 6, 2023**

## **Belle Isle Art Fair Detroit, Mi.**

The most beautiful art fair. Set in the grass across from the momentous Scott Fountain on Belle Isle. The island is a city park in the Detroit river popular for both city and suburbs. Tons of unique artists and ones that are familiar to the area to see work from and take a piece home to hang on your wall, put in your yard or many more options.

**La feria de arte más hermosa. Ubicado en el césped frente a la trascendental Fuente Scott en Belle Isle. La isla es un parque urbano en el río Detroit, popular tanto para la ciudad como para los suburbios. Toneladas de artistas únicos y otros que están familiarizados con el área para ver el trabajo y llevar una pieza a casa para colgarla en la pared, colocarla en el jardín o muchas más opciones.**

**August 4-6, 2023**

## **Grand Rapids Hispanic Festival Grand Rapids, Mi.**

Calder Calder Plaza  
Hispanic Festival 2023 is the Hispanic Center of Western Michigan's premier annual celebration of our community's rich heritage, it is taking place.

**El Festival Hispano 2023 es la principal celebración anual del Centro Hispano del Oeste de Michigan de la rica herencia de nuestra comunidad, se está llevando a cabo.**

**August 11, 2023**

## **Jersey Boys the Musical Saugatuck, Mi**

Jersey Boys opens at the SCA on August 11. This international musical phenomenon takes audiences behind the scenes - and behind the music - of Frankie Valli and the Four Seasons; featuring chart-topping hits like "Sherry", "December, 1963 (Oh, What a Night)", and "Big Girls Don't Cry". Tickets beginning at \$25 on sale now.

**Jersey Boys se estrena en el SCA el 11 de agosto. Este fenómeno musical internacional lleva al público detrás de escena, y detrás de la música, de Frankie Valli y Four Seasons; con éxitos que encabezan las listas de éxitos como "Sherry", "December, 1963 (Oh, What a Night)" y "Big Girls Don't Cry". Boletos desde \$25 a la venta ahora.**

**August 12, 2023**

## **Sand Sculpture Contest Grand Haven, Mi**

Imagine being surrounded by sun, surf, and sandcastles! The Sand Sculpture Contest is a fun way for you to put your sand sculpting skills to the test! This family-friendly event gives participants 2 hours to create their masterpiece before celebrity judges observe their work and crowns the newest royalty of the sand castles.

**¡Imagina estar rodeado de sol, olas y castillos de arena! ¡El concurso de esculturas de arena es una forma divertida de poner a prueba tus habilidades para esculpir arena! Este evento familiar brinda a los participantes 2 horas para crear su obra maestra antes de que los jueces famosos observen su trabajo y coronan a la nueva realeza de los castillos de arena.**

**August 19, 2023**

## **Art on the Riverfront Grand Haven, Mi.**

Art on the Riverfront managed by The Chamber is an outdoor juried art show held along the Grand Haven waterfront at the city marina. This popular one-day exhibit showcases the works of accomplished regional artists in a wide variety of mediums.

Art on the Riverfront is a juried art fair taking place off of the beautiful Grand Haven boardwalk, located on the grounds of the Grand Haven Municipal Marina. Located close to the Grand Haven Farmer's Market, Sidewalk Sales and downtown merchants, this show is a must for locals and tourists alike.

**Art on the Riverfront, administrado por The Chamber, es una exhibición de arte al aire libre con jurado que se lleva a cabo a lo largo del paseo marítimo de Grand Haven en el puerto deportivo de la ciudad. Esta popular exposición de un día muestra las obras de destacados artistas regionales en una amplia variedad de medios.**

**August 19, 2023**

## **Ford International Airport's 60th Anniversary Community Celebration Grand Rapids, Mi.**

The Gerald R. Ford International Air-



**60<sup>TH</sup> COMMUNITY CELEBRATION**  
AUGUST 19, 10am - 3pm



port (GRR) will be celebrating its 60th anniversary with a free family-friendly community event on National Aviation Day, August 19, 2023, from 10 a.m. - 3 p.m. West Michigan has been home to the Airport for six decades, and we want to celebrate the future of aviation with our community.

**El Aeropuerto Internacional Gerald R. Ford (GRR) celebrará su 60 aniversario con un evento comunitario gratuito para toda la familia el Día Nacional de la Aviación, el 19 de agosto de 2023, de 10 a. m. a 3 p. m. West Michigan ha sido el hogar del aeropuerto durante seis décadas y queremos celebrar el futuro de la aviación con nuestra comunidad.**

**August 25, 2023**

## **28th Street Metro Cruise Grand Rapids, Mi**

Visit the 18th annual Metro Cruise®, one of the biggest events overall in West Michigan! Attracting 100,000 people during week-long events, this is a well established and very popular celebration surrounding the love of the car.

Attendees gather at hundreds of locations along 28th Street, with the official "Main Event" sites at Rogers Plaza Mall and Woodland Mall parking lots seeing the majority of attendees. At the Main Event sites alone, the 2022 event will feature: 10 local band performances, a diverse collection of over 400 collector cars, kid's entertainment tents, safety demonstrations including a drunk driving simulator, a Boy Scout climbing tower and Pine-wood Derby track, an RC race car area, the crowd-favorite Dynamometer car testing platform, giveaways/games/freebies from over 40 sponsor vendors, the popular Miss Metro Cruise® Finale, over 25 food trucks and concessionaires, a Community Awards ceremony involving local Mayors, and more!

**¡Visite el Metro Cruise® anual número 18, uno de los eventos más grandes en general en el oeste de Michigan! Atrayendo a 100,000 personas durante eventos de una semana, esta es una celebración bien establecida y muy popular que rodea el amor por el automóvil.**





Cars Cruzzzn ready!



All line up and ready to go!



60's 2 door Chevrolet Impala owner Pablo Lopez from Holland, MI



Nice color for 60's 2 door Chevy Impala



The Beast is out there!



Nice Lowrider Truck

# 2nd Annual New Age Kustoms Car & Bike Fundraiser Show Held on May 5, 2023 Showcased West Michigan talent!



Rob & Dee hanging out

Rob & Luiz Esquivel from New Age Kustoms Car Club held a car show at the Holland High School parking lot. They provided Live DJ, Food Trucks, Raffles, Trophies & Homerun Derby. All proceeds went to HPS Softball team to buy equipment gear, new uniforms, bats, balls and travel expenses. New Age Kustoms C.C. donated a bat to Holland High girls' softball team to pick out the best-looking vehicle they all agreed on and presented it to them.

the beautiful tangerine color paint job. They named the bike "La Bamba" with murals of Richie and Bob from the movie & added a turntable to spin it around. They travel together as a father & son team displaying their bike.

Somos pocos pero locos en lowriding!  
Having a car event?  
Contact Homero  
(616)893-3906  
deeho123@comcast.net

These two Lowrider members of the club have sons & daughters that go to Holland High School. These Vato's took their time and money and put it toward organizing the event and purchasing awards for the event itself. Volunteers including family members & school students organized to register the cars, trucks & bikes with paperwork.

## UPDATES FOR CAR SHOWS

28<sup>th</sup> Street Metro Cruise  
Friday & Saturday!  
August 25 & 26, 2023  
Rogers Plaza in Wyoming to Woodland Mall in Kentwood  
Friday: 2:00pm - 9:00pm  
Saturday: 11:00am - 9:00pm



Volunteers help out to register cars, trucks, and bikes at Car Show

We met up with Nicolas Castaneda from Kalamazoo, MI. He brought in Lowrider Schwinn bikes from the years 1970, 1971, & 1978, and did this beautiful handcraft workmanship. The colors of bikes are green, purple & white.

Also, at the event we met Tony Leal and son Vince from the Dos Homiez L.C. of Holland, MI. They brought a 1966 Schwinn bike together with the help of a friend who painted

Chill & Grill Car Show  
Low 4 Life Car Club  
Sunday! August 27, 2023  
Spaulding Township Hall  
5835 Cole Rd.  
Saginaw, MI 48601



1970 Schwinn bike owner Nicolas Castaneda



1978 Schwinn Coco Bike owner Nicolas Castaneda



1971 Schwinn bike owner Nicolas Castaneda from Kalamazoo, MI.



This beautiful tangerine bike with murals of brothers Richie & Bob from the movie La Bamba owner VincLeal



# MIXED STAFFING CELEBRATES 10 YEAR MILESTONE

Sara Knoester, President of Mixed Staffing and Recruiting celebrated with her colleagues of the company recently toasting to the many triumphs the agency has accomplished during the last 10 years. Gabby Gual, Bilingual Recruiter and a faithful client, Nancy de Jesus, also accompanied her to reminisce and express her gratitude. The agency has defined itself as having developed values and its mission aligning it to diversity and inclusion while targeting the hard-to-employ segments of our society. The agency has placed over 4,000 people including formerly incarcerated persons returning to the workforce, persons from non-English speaking backgrounds and individuals with mental health histories that often have limited success finding employment.



employment and have recommended the agency to my family and friends!" Gabby Gual, said, "The agency is growing, we have a good reputation in the community and bilingual clients appreciate that we can speak their language. Our company is going places.

Sara Knoester said the company will open doors in other communities soon as she hopes to expand services to other major cities. "We are thankful for all the support we have been given and believe we are serving a greater purpose to the community!" "SeyferthPR under the leadership of John Helmholtz has helped many businesses share their success stories and we appreciate their sharing this company's success with The Community Voice/La Voz Magazine," said Dr. Flores, Publisher.

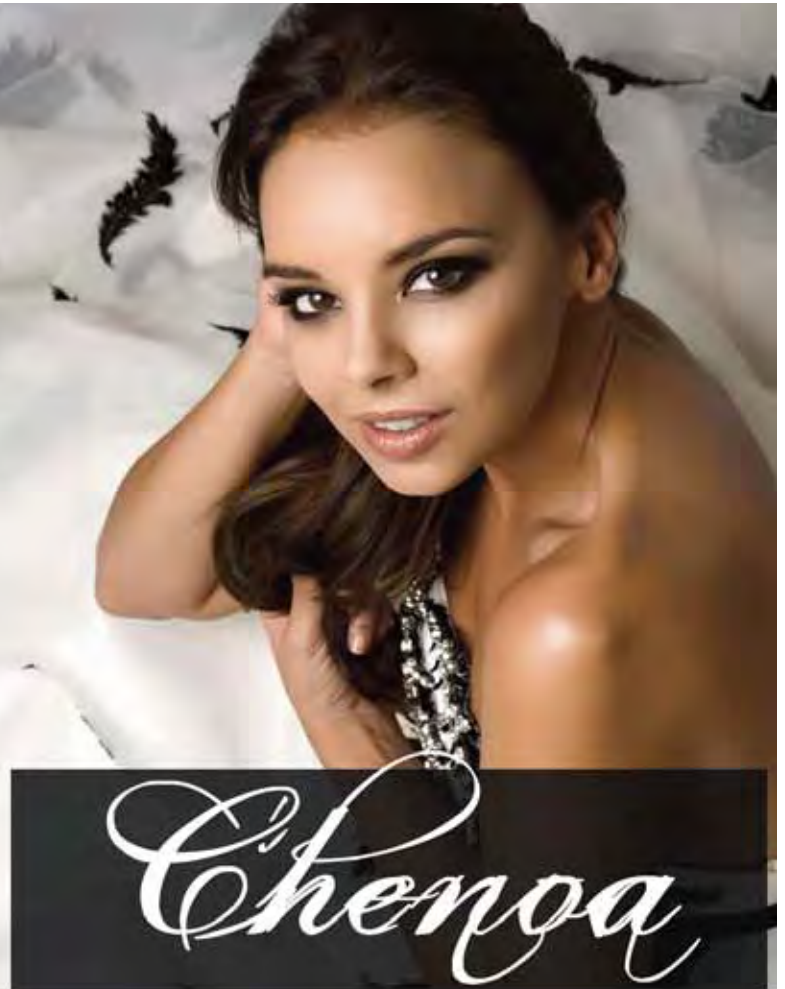
"We have witnessed highs and lows in the economy, and we have had remarkable success placing persons from the 49507-zip code into jobs during the past several years. We believe our purpose is being served well here as Grand Rapids' S.E. side is particularly impacted by the employer market and has benefitted by the employability preparation and advocacy that our staff provide." Said Sara. "We prepare them for success, help place them, complete entry and exit reviews, follow ups and coach them as needed to ensure their success on the job." She continued. Sara has also adapted services to accommodate persons for whom English is not their first language following her meeting and befriending Nancy De Jesus, of the Dominican Republic. She explained that finding a way to overcome language barriers to help Nancy became a priority and then came many more people with similar needs. Nancy said, "I am very grateful for Sara's help in finding me

**Sara Knoester, Presidenta de Mixed Staffing and Recruiting, celebró con sus colegas de la empresa recientemente con un brindis por los muchos triunfos que la agencia ha logrado durante los últimos 10 años. Gabby Gual, reclutadora bilingüe y fiel cliente, Nancy de Jesús, también la acompañó para recordar y expresar su agradecimiento. La agencia se ha definido a sí misma por haber desarrollado valores y su misión alineándola con la diversidad y la inclusión mientras se enfoca en los segmentos difíciles de emplear de nuestra sociedad. La agencia ha colocado a más de 4,000 personas, incluidas personas anteriormente encarceladas que regresan a la fuerza laboral, personas que no hablan inglés y personas con antecedentes de salud mental que a menudo tienen un éxito limitado para encontrar empleo.**

# LaVoz

María Laura Corradini Falomir (born June 25, 1975, in Mar del Plata, Argentina) popularly known as Chenoa, is an Argentine-Spanish music artist who rose to fame as a contestant on reality television singing competition Operación Triunfo. Her music style could be described as pop. Most of her music is in Spanish, although a few tracks on some albums were recorded in English. Although her albums are not readily available in the U.S. record shelves as they are in Spain and Latin America, they can be found on the Internet. She has sold more than 1,000,000 records since 2002.

**María Laura Corradini Falomir (nacida el 25 de junio de 1975 en Mar del Plata, Argentina) conocida popularmente como Chenoa, es una artista musical argentino-española que saltó a la fama como concursante del concurso de canto de telerrealidad Operación Triunfo. Su estilo musical podría describirse como pop. La mayor parte de su música es en español, aunque algunas pistas de algunos álbumes fueron grabadas en inglés. Aunque sus álbumes no están fácilmente disponibles en los estantes de discos de los Estados Unidos como lo están en España y América Latina, se pueden encontrar en Internet. Ha vendido más de 1,000,000 de discos desde 2002.**







By Lisa Wiseman

The beautiful petite young woman stepped onto the stage in a black dress with red sunglasses and red roses adorning her throat and her shoes. She picked up her guitar and started strumming as she introduced herself to the large crowd that had gathered in downtown Ann Arbor. "My name is Camilla Cantu. I am 23 years old and I'm from Southwest Detroit, born and raised!"

The crowd cheers and applauds. Most of them have gathered to see the Grammy-winning band, Los Lobos, but they are in for a treat. The young woman about to perform for them has accomplished so much at such an early age. Not only is she getting the chance to open for Los Lobos, but she has also made a name for herself here, as the woman who founded the first all-female Mariachi band in Michigan, Mariachi Femenil Detroit. She is also a recent graduate of the University of Michigan with a Bachelor of Arts degree in Biopsychology, Cognition and Neuroscience.

"I got involved in Mariachi music in the 8th grade. I was in the marching band in middle school and our band was approached by our music director's husband, Denis Newhouse. He wanted to relaunch a youth mariachi ensemble in Detroit. We said yes and that same week he put a guitar in my hand and that was the beginning of everything, including my ten-year long Mariachi career, that recently included opening up for Mariachi Vargas with Latin Grammy award winning group, Flor de Toloache."

Though Camilla does not come from a musical background, that did not stop her from becoming musically inclined. "My brother started playing drums, and being a competitive kid, I wanted to play. After playing drums awhile, I started to teach myself piano, and after picking up the guitar, I switched over to vihuela, a Mariachi instrument. Overall, I play guitar, vihuela, piano and bass and I also sing. I would have to say the vihuela and bass are my favorites to play."

So, what drew her to mariachi music? "I do love traditional mariachi music. I love performing it and I love the art itself. The vocal technique, musical discipline, and the synchronization with the rest of the band. Eventually I might consider a fusion album, but my first single, "So Far Gone" is a bolero rhythm with long falsettos that mimic traditional mariachi styles."

What made her want to put together an all-female mariachi group? "After being the only young woman mariachi in groups in Detroit for years, it was refreshing and inspiring to see and meet Flor de Toloache from New York, an all-woman group that was so badass and so talented. They were like superheroes to me, so it was the opportunity of a lifetime when they started inviting me to gigs around the country when I was 19. Mireya Ramos and Shae Fiol are just powerhouse women, and it has been an honor being under their wing and listening to their advice and mentorship, as I begin to navi-

gate the industry myself."

Does she still perform with Mariachi Femenil Detroit? "No, not anymore, really. I retired from the group to focus just on my independent music and career. My music is definitely easy on the ears, and I would say it is something like soulful Latin...soulfully syn-copated Latin music."

Where does she see herself in five years? "In five years, I see myself touring the world with shows. Still doing occasional community classes and workshops, but making most of my income from just shows, being a DJ and touring. I see myself making music in my house, which will be a donation-based woman and non-binary recording studio within the next few years. I see myself doing music and doing it to the best extent that I can. Hopefully by then I will have collaborated with someone I musically admire. "Where can you see Camilla perform?" "People can catch my upcoming events best on my Instagram page, @camillacantu. I will be opening up for Gabriel Duran on August 5 at El Club in Detroit (elclubdetroit.com) and at Detroit's SW Fest (@SWFestDetroit)." Be sure to catch this rising star if you have a chance.



Photo by Ivan Garza

*La hermosa petite joven subió al escenario con un vestido negro con gafas de sol rojas y rosas rojas adornando su garganta y sus zapatos. Recogió su guitarra y comenzó a rasguear mientras se presentaba a la gran multitud que se había reunido en el centro de Ann Arbor. "Mi nombre es Camilla Cantú. ¡Tengo 23 años y soy del suroeste de Detroit, nací y me crié!"*

*La multitud vitorea y aplaude. La mayoría de ellos se han reunido para ver a la banda ganadora del Grammy, Los Lobos, pero les espera una sorpresa. La joven que está a punto de ac-*



Photo by Freddy Torres

*tuar para ellos ha logrado mucho a una edad tan temprana. No solo tiene la oportunidad de abrir para Los Lobos, sino que también se ha hecho un nombre aquí, como la mujer que fundó la primera banda de mariachis exclusivamente femenina en Michigan, Mariachi Femenil Detroit. También se graduó recientemente de la Universidad de Michigan con una licenciatura en biopsicología, cognición y neurociencia.*

*"¿Dónde puedes ver actuar a Camilla?" "La gente puede captar mejor mis próximos eventos en mi página de Instagram, @camillacantu. Abrirá para Gabriel Duran el 5 de agosto en El Club de Detroit (elclubdetroit.com) y en el SW Fest de Detroit (@SWFestDetroit)". Asegúrate de atrapar a esta estrella en ascenso si tienes la oportunidad.*



**APV STUDIOS**

**ALL INCLUSIVE WEDDING/QUINCE PACKAGES AVAILABLE**

- \* PHOTO/VIDEO PACKAGES
- \* SMALL INTIMATE WEDDING/QUINCE VENUE AVAILABLE
- \* LARGE LUSTRE/METAL PRINTS
- \* VIDEO HIGHLIGHT OF DAY
- \* QUINCEAÑERA SPECIALS
- \* LOW DEPOSIT INCENTIVE W/ EXCELLENT PAYMENT OPTIONS
- \* & MORE

CONTACT INFO  
616-635-0164 cell  
avphotos.video@yahoo.com

BOOK YOUR SPECIAL EVENT FOR 2023

\*TRAVEL FEES MAY APPLY



# ¡ESCÚCHANOS EN VIVO!

# La PODEROSA

93.3 FM 810 AM




miRadioPoderosa.com    
616-949-9582



¡Anúnciate! 616-451-0551



A large portrait of Aileen Guadalupe Ayala wearing a vibrant red, strapless, floor-length gown with a fitted bodice and a full skirt. She has long, wavy brown hair and is looking directly at the camera. The background is a blurred outdoor street scene.

# Aileen Guadalupe Ayala



Aileen Guadalupe Ayala born in Columbus Ohio,  
raised in Grand Rapids Michigan.

I'm 21 years old, of Mexican decent, and the second born of three. I received my Associates of Arts in early 2023 from Grand Rapids Community College, I am currently enrolled at Grand Valley State University working on a double Bachelors in Finance and Marketing.

I enjoy spending my free time Modeling, and working with artists such as @beats\_by\_vee who we collaborated with on this photo shoot. I also enjoy traveling, so far my favorite places have been Michoacán, Mexico & San Juan, Puerto Rico.

I look forward to expanding my knowledge in the Modeling Industry in hopes of forming Collaborative Connections with Growing Creators.

APV STUDIOS  
616-635-0164 cell  
616-334-1581 office  
contact for quotes & how to  
get started  
\* multiple package deals \*



## 2023 AUGUST MODEL SEARCH





It's never too early to start planning to return to school, especially when it comes to scheduling health screenings and annual physicals for students. As children and adolescents grow and mature, they change physically, emotionally and socially. To help parents get a head start on the next school year, here are five items to include in a back-to-school health checklist:

**1. Find a primary care provider.**

Parents who don't already have a pediatrician or family practitioner can start researching available physicians in their area who suit their child's health needs and participate with their health plan. Friends and family members may have physician recommendations to consider. Some physicians offer the opportunity to meet with them ahead of time over a video chat. This can help parents feel comfortable with the physician they have chosen and confident of his or her ability to care for their child or teen.

**2. Schedule an annual physical.**

In an annual physical, a pediatrician or family doctor will not only check a child's physical health, but also will check for developmental milestones and address any behavioral or social concerns. Doctors also will provide parents with health guidance for the upcoming year. It's a good idea to book this appointment well in advance, because doctors' schedules can

fill up quickly.

**3. Make sure students' immunizations are up to date.**

The COVID-19 vaccine is just one of the vaccinations a child or adolescent may need before starting school. In Michigan, students in grades K-12 must receive a series of to attend school. Immunizations are critically important protection against harmful and highly contagious illnesses like measles, mumps and whooping cough. These illnesses have seen a re-emergence after decades of near elimination.

**4. Schedule a sports physical.**

Children and adolescents who participate in a sports activity or on a school athletic team may need to have a sports physical before they can play. Often, this can be completed during an annual physical. Even if a sports physical is not required, it's a good idea for children and adolescents to get one if they are participating in any athletic activities. In a sports physical, the doctor examines the child's fitness level and assesses any conditions or factors that may increase their risk for injury. Doctors also will evaluate any chronic conditions, such as asthma, and discuss strategies to appropriately manage the condition and meet the demands of the physical activity.

**5. Prepare for a return to a school-year sleep routine.**

After long days and later nights during the summer, it can take some time for bodies to get used to the earlier bedtimes and wake-ups needed for school. A few weeks before school starts, gradually make bedtime earlier in 15-minute increments. This allows the body time to adjust so children and adolescents will be refreshed and ready for the school day.

Nunca es demasiado pronto para comenzar a planificar el regreso a la escuela, especialmente cuando se trata de programar exámenes de salud y exámenes físicos anuales para los estudiantes. A medida que los niños y adolescentes crecen y maduran, cambian física, emocional y socialmente. Para ayudar a los padres a comenzar el próximo año escolar, aquí hay cinco elementos para incluir en una lista de verificación de salud para el regreso a la escuela:

**1. Busque un proveedor de atención primaria.**

Los padres que aún no tienen un pediatra o un médico de familia pueden comenzar a buscar médicos disponibles en su área que se adapten a las necesidades de salud de sus hijos y participen en su plan de salud.

**2. Programe un examen físico anual.**

En un examen físico anual, un pediatra o médico de familia no solo verificará la salud física del niño, sino que también verificará los hitos del desarrollo y abordará cualquier problema social o de comportamiento.

**3. Asegúrese de que las vacunas de los estudiantes estén al día.**

La vacuna contra el COVID-19 es solo una de las vacunas que un niño o adolescente puede necesitar antes de comenzar la escuela. En Michigan, los estudiantes en los grados K-12 deben recibir una serie de para asistir a la escuela.

**4. Programe un examen físico deportivo.**

Los niños y adolescentes que participan en una actividad deportiva o en un equipo atlético escolar pueden necesitar un examen físico deportivo antes de poder jugar.

**5. Prepárese para volver a la rutina de sueño del año escolar.**

Después de largos días y noches más largas durante el verano, puede tomar algún tiempo para que los cuerpos se acostumbren a acostarse y levantarse más temprano, necesarios para ir a la escuela.



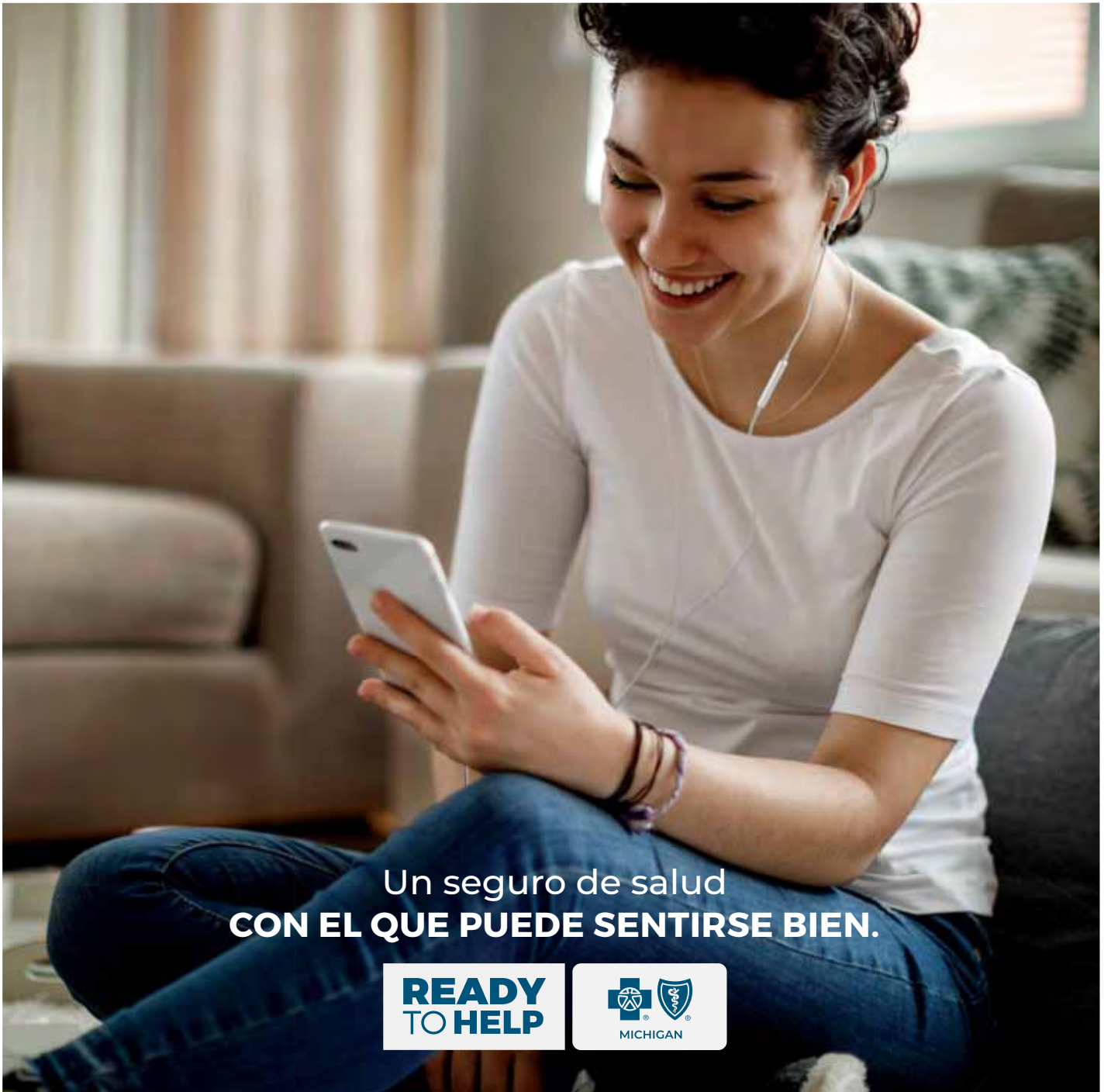
**GRPS** *mi opción!* Las Escuelas Públicas de Grand Rapid



[ENROLL.GRPS.ORG](http://ENROLL.GRPS.ORG)

**¡INSCRÍBASE HOY! >>>**





Un seguro de salud  
**CON EL QUE PUEDE SENTIRSE BIEN.**



Con la red más grande de médicos y hospitales, cobertura para la salud mental, una aplicación móvil fácil de usar, una línea de enfermería las 24 horas y el asistente virtual MIBlue, Blue Cross Blue Shield of Michigan y Blue Care Network están listas para ayudarlo a sentirse lo mejor posible, sin estrés.

Obtenga más información en  
**[MIBluesPerspectives.com/ReadyToHelp](https://MIBluesPerspectives.com/ReadyToHelp)**

Blue Cross Blue Shield of Michigan and Blue Care Network are nonprofit corporations and independent licensees of the Blue Cross and Blue Shield Association.

# Mr. Vince Bloom

La Voz August honors photographer extraordinaire Mr. Vince Bloom from Woodhaven, Michigan. He is a perfectionist of perfectionists and his work is always a notch above outstanding. The Community Voice today honors his high quality work by putting a small sample of perfectionism on display. He can be reached via:

Facebook: vincent.bloom.184

Instagram: vi\_photoguy



Michael Farage "Cool Mike"  
For details contact Mike at :  
CCCougar11@aol.com,  
with all your concerns, comments & questions.  
¡Para comentarios y preguntas comunícate  
con Mike! CCCougar11@aol.com



## TU AVENTURA TE ESPERA

GRAND RAPIDS | JBZOO.ORG



# CLASSIFIEDS

**WELDER-** Heavy Plate fabricator, experience necessary. Full Time Days. Benefits Call 586-777-8900 or email dshirk@hyrda-fab.net

**CNC OPERATOR/ MACHINIST-** Operates manufacturing cell to produce parts in statistical control by performing the following duties.

Essential Duties and Responsibilities

- Loading of raw parts into the manufacturing cell.
- Maintain scrap bins, chip hoppers.
- Fill coolants and machine lubes.
- Sweep, mop, clean machines.
- Run CMM programs.
- Run production parts.
- Inspection of parts at intervals specified in the operator instructions, with

- appropriate responses taken when indicated by part measurements.
- Charting of dimensional data and calculation of process capability.
  - Complete on-line production and downtime reporting.
  - Adjustment of machine processes or changing tools as needed based on dimensional trends on the parts or the tool replacement schedule.
  - Perform titrations and concentration adjustment for process coolants, wash solutions, rinse tank, and rust inhibitor.
  - Performs machine maintenance per operator instructions, including additional of oil and water, and changing filters as needed.
  - Observe and listen to machine operation to detect malfunctions, such as abnormal machine cycles, bearing noises, and fracture of workpiece or tools.

- Participate in continuous improvement projects.

Qualifications/Experience

- Ability to communicate effectively with co-workers
- Pass pre-employment screening (e.g., drug test, background check)
- Previous high-volume manufacturing experience beneficial.

For more information visit : <https://www.amjstaffing.com>

## REGIONAL TRUCK DRIVER

- J.B. Hunt is hiring regional CDL-A intermodal drivers! Be a part of the largest company-owned intermodal fleet in North America, which means no shared or poorly maintained pools. Enjoy expedited ramp access and container tracking, meaning less time in the yard!

Averages projected at

## Aspiring Journalist

The Community Voice / La Voz is searching for aspiring journalists to create content online and in our print magazine. Perfect for journalism students who are looking to build their portfolio or freelance writers wanting to contribute to reaching our communities.

**La Voz de Comunidad La Voz busca a periodistas de aspiración para crear el contenido en línea y en nuestra revista de letra. Perfecto para estudiantes de periodismo que miran para construir su carpeta o escritores freelances que quieren contribuir al alcance de nuestras comunidades.**

Email resume/CV to [primaveratf@gmail.com](mailto:primaveratf@gmail.com)

\$86,000

Weekly home time

Select health benefits eligibility after just 30 days of employment

Online orientation through our Direct to Work program can limit onsite on-boarding time

401(k) with company match Paid-time-off accrual from day one

No-touch freight

Aside from the perks of a

consistent schedule and pay, company intermodal truck drivers also enjoy access to comprehensive health benefit offerings including medical, dental and vision as well as life insurance, 401(k) and paid vacation.

Join the intermodal industry leader! Call 1-877-791-9458 or pre-qualify online at [DriveJBHunt.com](http://DriveJBHunt.com).

**Grocery Shop / Abarrotes La Familia**

Your go-to neighborhood grocery store  
 Groceries • Fruits and Vegetables • Beer • Cigars • Sweets • Lottery • and more...  
 Abarrotes • Frutas y Verduras • Cerveza •

Ubicado en 1066 Calle César E. Chavez Ave S.W . Grand Rapids, Mi.  
 For more information / Para más información  
 616-581-6271

Hours/Horario:  
 Monday - Thursday / Lunes - Jueves 11:00am to 12:30am  
 Friday & Saturday / Viernes y Sábado 11:00am - 2:00am  
 Sunday/ Domingo 11:00am - 12:30am

Order Now! Look For Us On We Deliver

Hours/Horario:  
 TACOS  
 Monday - Friday / Lunes - Viernes 4:00pm - 10:pm  
 Saturday & Sunday / Sábado y Domingo 2:00pm - 10:00 pm



## Paz Mental Sin Escalas Hasta New York.

Con más de 30 destinos sin escalas, el Aeropuerto Internacional Gerald R. Ford ha estado dando tranquilidad a los viajeros sin escalas desde 1963. Obtenga más información y reserve su viaje hoy en [FlyFord.org](http://FlyFord.org).

GERALD R.  
**FORD** International  
Airport

60  
years

*Where the going gets good.™*